PROGRAMMANUS

PRODUCENT: HEIDI LIEKOLA
PROJEKTLEDARE: LISA WIMAN
SÄNDNINGSDATUM: 2019-11-02

AJANKOHTAISTA SUOMEKSI

Hei ja tervetuloa kuuntelemaan yläasteikäisille suunnattua UR:n ohjelmaa ***Ajankohtaista suomeksi***. Minä olen Heidi Liekola ja tällä kertaa käsittelemme seuraavia kulttuuriaiheita:

- Suomalainen Tukholman kaupunginteatterin johtoon
- Vuoden Ruotsinsuomalaiset -gaala lähestyy
- Elokuva-arvostelussa Ruotsia kiertävä suomalaisfilmi Aurora

Tukholman kaupunginteatteri sai suomenruotsalaisen johtajan

Suomenruotsalainen näyttelijä ja ohjaaja Maria Sid on virallisesti valittu Tukholman kaupunginteatterin johtajaksi. Sid aloitti teatterin varajohtajana jo elokuussa, kun entinen johtaja ***ruotsinsuomalainen*** Anna Takanen jätti tehtävänsä. Takanen ohjasi teatterille suomalaista sotalapsuutta käsittelevän Fosterlandet -näytelmän. Myös Sid lupaa, että suomalaisuus näkyy teatterissa jatkossakin.

suomenruotsalainen
finlandssvensk
virallisesti
officiellt
varajohtaja
tillförordnad (chef)
ruotsinsuomalainen
sverigefinsk
sotalapsi
krigsbarn
jatkossakin
fortsättningsvis

Vuoden Ruotsinsuomalaiset -gaala lähestyy

Vuoden Ruotsinsuomalaiset valitaan marraskuun lopussa järjestettävässä gaalassa jo kahdeksannen kerran. Tunnustuksen saa kolme henkilöä, jotka ovat nostaneet ruotsinsuomalaisuutta ansioituneesti esiin. Sisuradio on ollut yksi gaalan järjestäjistä alusta alkaen ja sen tuottaja Virpi Inkeri kertoo gaalan merkityksestä näin:

Virpi Inkeri
Totta kai tällä halutaan vahvistaa kaikkien itsetuntoa, uskomaan siihen, että voin olla sekä ruotsalainen että suomalainen tai vielä kenties kuulua johonkin kolmanteen kansanryhmään, vähemmistöön. Että se oma kulttuuritausta nousee ja, että on ylpeä siitä perimästään.

Vuoden Ruotsinsuomalaiset
Årets Sverigefinnar
tunnustus
erkännande
ansioituneesti
berömligt, förtjänstfullt
merkitys
betydelse
itsetunto
självkänsla
kenties

Viime vuonna vuoden nuoreksi ruotsinsuomalaiseksi valittiin kiekonheittäjä Daniel Ståhl. Hänen kiitospuheensa kuulosti tältä:

Daniel Ståhl
Niin mä haluan myös kiittää, että olen erittäin ylpeä tästä hienosta palkinnosta, kun olen puoliksi suomalainen. Minä olen ylpeä siitä, että olen oppinut suomea lapsuudesta, ruokakulttuuri ja sauna. Minulla on sisua, aina kun teen parhaani.

Virpi Inkeri
Näähän on näitä, että kun ruotsinsuomalainen nuori kuulee ja näkee tällaista, että hei kuulittekste, tuo puhuu yhtäkkiä suomea niin ne on sellaisia jänniä tunteita mitkä olen itsekin kokenut kun olen ollut nuoren lähellä kun radiosta tulee yhtäkkiä että joku sanoo vaan, että "voi voi".

kanske
kansanryhmä, vähemmistö
folkgrupp, minoritet
kiekonheittäjä
diskuskastare
ylpeä
stolt över
lapsuudesta
i / från barndomen
kuulee ja näkee
hör och ser
kuulittekste = kuulitteko te?
hörde ni?
jänniä tunteita
spännande känslor
olen itsekin kokenut
jag har också upplevt
yhtäkkiä
plötsligt

Ruotsia kiertävä suomalaiselokuva palkintoehdokkaana

Miia Tervon ohjaama Aurora on suomalaisehdokas Pohjoismaiden neuvoston elokuvapalkinnon* saajaksi.

–Minkäslainen tilanne sinulla Aurora nyt sitten on elämässä?
–Mulla on sellainen… aika monenlainen tilanne.

Elokuva kertoo rovaniemeläisestä, kauneushoitolassa työskentelevästä Aurorasta, jonka vapaa-aika kuluu lähinnä baareissa. Rahapulassaan Aurora lupautuu auttamaan iranilaista Dariania vaimon löytämisessä ja sitä kautta oleskeluluvan saamisessa. Tukholmassa elokuvan katsoneet Saara ja Karoliina kommentoivat näkemäänsä näin:

Saara
Musta oli aika sillä tavalla mielenkiintoinen ajatus, että oli kudottu sitä alkoholismia ja rakkautta ja rasismia tavallaan kolmen kimppaan. Se oli yllättävän mielenkiintoiseksi tehty ja yllättävän todenmukaiseksi.

Karoliina
Koskettava, hauska mutta sitten myöskin aivan hirvittävän surullinen

Aurora kiertää Ruotsia joulukuun alkuun saakka. Saara ja Karoliina antavat sille korkeat arvosanat asteikolla 1-5.

Karoliina
Suomalaiseksi elokuvaksi neljä, neljä ja puoli.

Saara

palkintoehdokas
nominerad till ett pris
Pohjoismaiden neuvosto
Nordiska rådet
minkäslainen = minkälainen
hurdan / -t
aika
ganska (även tid)
monenlainen
varierande, många slags
kauneushoitola
skönhetssalong
vapaa-aika
fritid
lähinnä
främst
rahapula
ont om pengar
lupautuu auttamaan
lovar att hjälpa
vaimon löytäminen

Kyllä mäkin menisin aika korkeilla arvosanoilla, ehkä nelosta vitosta. Hyvin kuvattu elokuva, en ehkä niin pitkäksi olisi kuvannut. Siellä oli paljon sellaisia turhia kohtauksia jostakin lampusta tai sohvasta tai muusta mutta kokonaisuudessaan hyvä elokuva.

att hitta en fru
oleskelulupa
uppehållstilltånd
kudottu kolmen kimppaan
tre saker har vävts ihop
todenmukainen
realistisk
koskettava
rörande
arvosana
betyg
turhia kohtauksia
onödiga scener
kokonaisuudessaan
i sin helhet

Lopuksi Pohjolan kylmenevään säähän sopivia vaatevinkkejä artistin Larski7 kappaleesta *Pukeutumiskysymyksii*.

Suomessa on kylmä,
mutta mitä hittoo niillä on yllä
missä on sun pipo?
kaiffarilla päässä lippalakki,
siin paleltuu myös nakki, jossei ole kunnon talvitakki
pidemmän päälle … tilttaa
kun et käytä villasukkii, joita mummo virkkaa
pukeudu lämpimästi kuten John Snow
winter is coming, ei tää oo mikään muotishow…

kylmenevä sää
svalnande vädret
mitä hittoo
vad fasen / tusan
niillä on yllä
de har på sig
kaiffari
polare, snubben
villasukat
raggsockor / yllestrumpor
muotishow
modeshow

Tässä kaikki tällä kertaa. Kuulemisiin!

***Pohjoismaiden neuvoston vuoden 2019 elokuvapalkinnon sai tanskalaiselokuva Queen of Hearts (Dronningen).**